

# 裁军谈判会议

CD/1460  
26 May 1997

CHINESE  
Original: ENGLISH and

1997年5月14日美利坚合众国和俄罗斯联邦  
常驻代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中  
转交1997年3月21日在芬兰赫尔辛基举行的  
美俄首脑会议上签署的四份文件：关于未来  
裁减核武力的参数的联合声明、美利坚合众国  
总统和俄罗斯联邦总统关于反弹道导弹条约的  
联合声明、关于欧洲安全的美俄联合声明和  
关于化学武器的联合声明

随信附上1997年3月21日在芬兰赫尔辛基美俄首脑会议上签署的四份文件。  
这些文件是：(1) 关于未来裁减核武力的参数的联合声明、(2) 美利坚合众国和俄罗  
斯联邦总统关于反弹道导弹条约的联合声明、(3) 关于欧洲安全的美俄联合声明和  
(4) 关于化学武器的联合声明。

请将这四份文件作为裁军谈判会议的正式文件一起分发给裁谈会的所有成员国  
和参加会议的非成员国，不胜感激。

美国常驻裁军  
谈判会议代表  
凯瑟琳·克里滕伯格  
(签名)

俄罗斯联邦常驻  
裁军谈判会议代表  
格里戈里·别尔坚尼科夫  
(签名)

## 关于未来裁减核武力的参数的联合声明

克林顿总统和叶利钦总统强调，随着冷战的结束，已就加强战略稳定和核安全  
取得重大进展。美国和俄罗斯正大幅度裁减其核武力。已采取重要步骤解除战略导

弹的针对目标。《第一阶段削减战略武器条约》已经生效。其实施超前于时间表。白俄罗斯、哈萨克斯坦和乌克兰已经没有核武器。《不扩散核武器条约》已在 1995 年 5 月 11 日无限期延长，美国和俄罗斯已在 1996 年 9 月 24 日签署《全面禁止核试验条约》。

作为促进国际和平与安全的另一历史性步骤，克林顿总统和叶利钦总统特此重申他们致力于采取进一步具体步骤减少核危险和加强战略稳定与核安全。两位总统已就进一步裁减和限制进攻性战略武器达成谅解，随着我们向前推进到下一个世纪，这将大小核武器的作用和危险。两位总统确认《反弹道导弹条约》对于实现这些目标的基本意义，在另一联合声明中指示区分反弹道导弹系统与战区导弹防御系统，以期能够部署有效的战区导弹防御和防止绕过《反弹道导弹条约》。

铭记上述各点，克林顿总统和叶利钦总统已达成以下谅解。

《第二阶段裁减战略武器条约》生效后，美国和俄罗斯将立即开始第三阶段裁减战略武器协议谈判，其中除其他外将包括以下基本组成部分：

- 确定每一方到 2007 年 12 月 31 日各将战略核弹头总数降至 2000-2500 个。
- 关于保持战略核弹头库存的透明度和销毁战略核弹头的措施及任何其他共同议定的旨在促进深入裁减的不可逆转性包括防止快速增加弹头数的技术和组织措施。
- 解决与当前两阶段裁减战略武器条约无限延续的目标有关的问题。
- 将这战略核武器运载工具退出现役——这些工具将通过移除其核弹头或采取其他共同议定的步骤在 2003 年 12 月 31 日前按照《第二阶段裁减战略武器条约》予以消除。美国正通过纳恩—卢加尔方案提供援助以促进其早日退出现役。

两位总统已达成谅解，即按照《第二阶段裁减战略武器条约》消除战略核武器运载工具的截止日期将延至 2007 年 12 月 31 日。双方将议定具体行文提交杜马并在杜马核可《第二阶段裁减战略武器条约》后提交美国参议院。

在这方面，两位总统强调俄罗斯联邦国家杜马及时核准《第二阶段裁减战略武器条约》极为重要。

两位总统还议定，在第三阶段裁减战略武器谈判的范畴内，他们的专家将作为单独问题探讨与远程海射巡航核导弹和战术核系统有关的可能措施，将合适的建立信心和透明措施列入。

考虑到上述所有谅解，并回顾他们 1995 年 5 月 10 日的声明，两位总统同意双方还将审议与核材料的透明度有关的问题。

美利坚合众国代表：

俄罗斯联邦代表：

赫尔辛基

1997 年 3 月 21 日

美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统  
关于反弹道导弹条约的联合声明

克林顿总统和叶利钦总统申明致力于加强战略稳定和国际安全，强调进一步裁减进攻性战略武器极为重要，并确认《反弹道导弹条约》对实现这些目标的根本意义和建立有效的战区导弹防御系统的必要性，认为维护《反弹道导弹条约》、防止绕过该条约和增进其可行性是他们的共同任务。

两位总统重申其 1995 年 5 月 10 日《联合声明》的原则，这些原则将作为达成关于区分反弹道导弹系统与战区导弹防御系统的协议的基础，包括：

- 美国和俄罗斯对构成战略稳定基石的《反弹道导弹条约》都负有承诺。
- 双方都须有权建立和部署有效的战区导弹防御系统。这种活动必须不能导致违反或绕过《反弹道导弹条约》。
- 每一方可部署的战区导弹防御系统(1) 不会对另一方的战略核力量构成实际威胁并且(2) 不会经过试验使此类系统具有此种能力。
- 双方都不会出于相互攻击的目的而部署战区导弹防御系统。
- 任何一方部署的战区导弹防御系统规模——数量规模和地理范围——都将与各自一方的战区弹道导弹方案相一致。

在这方面，美国和俄罗斯最近特别专门注意建立旨在确保双方信心的措施，使其弹道导弹防御活动不导致绕过双方一再重申必须遵守的《反弹道导弹条约》。

1994 年 9 月 28 日发表的美国总统和俄罗斯总统《联合声明》及 1995 年 5 月 10 日的《联合声明》均反映了双方在这方面所作的努力。1996 年 4 月 23 日美国——俄罗斯首脑会议作出了重要决定。

为履行《反弹道导弹条约》所规定的主要义务之一，即不向非反弹道导弹系统提供反击战略弹道导弹的能力和不以反弹道导弹方式试验这些能力的义务，两位总统指示其各自代表团完成拟订协议以确保履行这项要求的准备工作。

在关于区分战区导弹防御系统与反弹道导弹系统问题的常设协商委员会谈判中，美国和俄罗斯连同白俄罗斯、哈萨克斯坦和乌克兰顺利完成了关于区分低速战区导弹防御系统的谈判。两位总统注意到在 1996 年也就建立信心措施和《反弹道导弹条约》的继承问题达成了协议。两位总统已指示其专家尽速完成高速战区导弹防御系统协议以供及时签署。

视区分高速战区导弹防御系统的协议而定,任何一方均不计划在 1999 年 4 月之前针对弹道目标导弹进行战区导弹防御拦截导弹飞行试验。任何一方均不计划对战区导弹防御系统装备速度 5.5 公里/秒以上的陆上或空中系统或 4.5 公里/秒以上的海上系统。任何一方均不计划针对装置多弹头分导重返大气运载工具的目标导弹或针对已部署在或计划部署在战略弹道导弹上的重返工具试验战区导弹防御系统。

高速战区导弹防御系统协议的要点如下:

- 弹道目标导弹将不超过 5 公里/秒。
- 弹道目标导弹的飞行范围将不超过 3,500 公里。
- 双方将不发展、试验或部署空间战区导弹防御拦截导弹或基于能够取代这类拦截导弹的其他物理原理的组件。
- 双方将每年交换关于战区导弹防御的计划和方案的详细资料。

两位总统注意到战区导弹防御技术正处于初期阶段并继续演进。他们一致认为,如欲发展有效的战区导弹防御但同时维持可行的《反弹道导弹条约》,必须继续进行协商。为此,他们重申他们出席常设协商委员会的代表将按照《反弹道导弹条约》之下的设想讨论任何一方对战区导弹防御活动可能提出的任何问题或关切,包括与将要完成的高速系统协议有关的事项,该协议将以两位总统的这一联合声明为基础,以期排除违反或绕过《反弹道导弹条约》的情况。这些协商将得到就战区导弹防御计划和方案议定的年度资料交换的推动。

两位总统也同意在战区导弹防御领域有相当的合作空间。他们预备探讨包括以下方面的合作性一体防御努力:提供对战区导弹防御活动的早期预警支助、与战区导弹防御相关领域方面的技术合作和扩大战区导弹防御演习的现行合作方案。

双方将本着合作、互相开放和对《反弹道导弹条约》的承诺的精神解决所面临的任

美利坚合众国代表:

俄罗斯联邦代表:

赫尔辛基

1997 年 3 月 21 日

### 关于欧洲安全的美俄联合声明

克林顿总统和叶利钦总统讨论了欧洲——大西洋地区当前的安全问题。他们重申，建立一个稳定、安全、一体化和不分裂的民主欧洲是他们的共同目标。美国和俄罗斯两国肩负着全球性的责任，使他们特别需要为此目的进行密切合作。他们重申，这一项合作将在近年来美俄两国关系中不断增进的开明和现实的精神指引下进行。

两位总统回顾 1995 年 5 月发表的关于欧洲安全的联合声明，其中指出，欧洲的持久和平应当建立在整块大陆的一体化之上，创建一系列互相支持的机构和关系，以确保不再回到分裂或对抗的过去。没有任何一个机构能够独自地确保安全。两位总统同意，管理安全结构的演变不应当威胁到任何国家，并且应当能够促进建立一个更稳定和更合一的欧洲的目标。这种演变应当建立在《赫尔辛基最后文件》所揭示的欧洲安全与合作组织的原则、《布达佩斯行动守则》和其他欧安组织文件的原则上，包括尊重人权、民主和政治多元性、所有国家的主权和领土完整以及各国拥有选择确保它们的安全的手段的权利上。

两位总统深信，欧安组织的潜力还没有充分发挥，而加强欧安组织符合美国和俄罗斯两国的利益。两位总统对欧安组织举行的里斯本首脑会议的成果表示满意，并同意执行其决定的重要性，一方面是为了进一步确定安全合作的目标，另一方面是为了继续以创新的方法执行欧安组织所承担的越来越多的工作。

他们强调了增加欧安组织的业务能力，以其作为欧洲安全合作的唯一框架，让所有国家能够充分和平等地参加的承诺。协商一致的规则应当继续是欧安组织的决策不可违反的根据。两位总统重申他们为欧安组织正在为欧洲制订一个安全模式的努力作出的合作承诺，这个模式将考虑到在二十一世纪的前夕发生了重大变化的局势以及里斯本首脑会议关于欧洲安全宪章的决定。欧安组织在波斯尼亚--黑塞哥维那发挥的关键作用以及它发展维持和平和预防冲突的新方式的能力都应当予以积极探讨。

在赫尔辛基会谈时，两位总统特别注意到北大西洋公约组织同俄罗斯联邦之间的关系的的问题。对于北约组织的扩大问题他们仍然保持不同意见。为了尽量减少不同意见的潜在后果，两位总统同意，他们必须在他们之间并且在同其他各方共同努力之下制定一份文件，以此建立北约组织同俄罗斯之间的合作关系，并以此作为新

的、全面的欧洲安全制度的一个重要部分。在北约组织的成员国领袖和俄罗斯的领袖签字后，这份文件将成为最高政治阶层的长期承诺。两位总统进一步同意，按照这份文件的规定，北约组织同俄罗斯之间的关系应当就共同关切的安全问题进行协商、协调和尽可能在适当情况下作出联合决定和采取联合行动。

两位总统指出，北约组织——俄罗斯文件将反映并有助于北约组织在其政治和维持和平方面的深刻变化，并且也将反映和有助于俄罗斯在其建立一个民主社会方面的新现实。这份文件还会反映出北约组织和俄罗斯以增加相互之间的安全的方式来发展它们之间的关系的共同承诺。

两位总统回顾了《欧洲常规武装力量条约》在建立符合欧洲所有国家的利益的一个共同安全空间所需的信任方面的历史性重要意义，不论这些国家是否属于一个军事或政治联盟，以及它在继续防止欧洲各区出现制造不安的扩军的重要性。

两位总统强调了修订《欧洲常规武装力量条约》的重要性。他们同意有必要加速欧洲常规武装部队条约缔约国之间的谈判，旨在于 1997 年的春季后期或夏季早期缔结一份框架协定，根据 1996 年 12 月在里斯本达成协议的关于范围和参数文件的目标和原则，确定订正的《欧洲常规武装力量条约》的基本要素。

叶利钦总统强调，俄国的关切的是，北约组织的扩大将会导致一个具有潜在威胁性的情况，在俄国附近扩大北约组织的武装部队的长期驻扎。克林顿总统强调指出，北约组织没有这种计划。

叶利钦总统对克林顿的声明表示欢迎，并重申，俄罗斯将对其部署在欧洲的常规部队采取类似的约束行动。

克林顿总统还指出，北约组织关于核武器部署的政策是，如北大西洋理事会 1996 年 12 月 10 日指出，北约组织的成员国“没有意向、没有计划也没有理由”把核武器部署在目前不属于北约组织联盟的成员国的领土上，并且也看不到将来有这么做的必要。克林顿总统指出，北约组织愿意将具体提到这项政策的措词放进北约组织——俄罗斯文件中。叶利钦总统表示赞成将这样的措词放在文件内。

两位总统同意，美国、俄罗斯和所有其他欧洲的伙伴都在安全问题方面面对着共同的挑战，而对这种挑战，最好的办法是通过欧洲——大西洋地区所有国家的合作。他们作出承诺，要在赫尔辛基会议上确定的共同立场上加紧努力，改善欧洲安全机构的效果，包括缔结本声明内摘要提到的协定和安排。

代表美利坚合众国代表：

代表俄罗斯联邦代表：

赫尔辛基

1997年3月21日



### 关于化学武器的联合声明

克林顿总统和叶利钦总统讨论了《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器的公约》生效的问题。他们强调美国和俄罗斯致力于充分有效地实现《公约》的任务和目标。

两位总统重申他们准备采取必要的步骤，各自加速批准《公约》。克林顿总统表示，他决心使美国在《公约》于今年4月生效时成为缔约国，并强烈敦促参议院迅速采取行动。叶利钦总统指出，《公约》已经提交杜马审议，他已强烈建议杜马即速批准《公约》。

美国和俄罗斯铭记其在化学武器裁军问题上的特殊作用和责任，认识到，它们参加《公约》对于有效执行《公约》和《公约》的普遍性具有重要意义。

两位总统指出，由于两国在禁止化学武器方面的合作，两国得以提高其军事化学潜力方面的公开性并在核查遵守《化学武器公约》情况的程序和措施方面取得经验。双方将在化学武器裁军方面继续合作。

美国将按照原先的商定，争取拨出必要的资金，建造一种设施来销毁俄罗斯境内的神经瘫痪毒素。

美利坚合众国代表

俄罗斯联邦代表

赫尔辛基，

1997年3月21日

-- -- -- -- --